

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

2  
2025

Tiếng Việt No.34

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

Nếu bạn muốn nhận “Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

## Nội dung

- Kê khai thuế phải được nộp trước thứ hai, ngày 17 tháng 3.
- Những điểm chính để chăm sóc y tế hiệu quả
- Từ tháng 4, tuyển mộ thêm người muốn đăng ký và sử dụng bãi đậu xe đạp và xe găng máy. Tuyển mộ bổ sung: từ ngày 10 tháng 3 (thứ 2)
- Lương hưu quốc gia khi tròn 20 tuổi
- Lịch thu gom rác vào các ngày nghỉ lễ tháng 2 và 3 năm 2025

## Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15  
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452  
Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Kê khai thuế phải được nộp trước thứ hai, ngày 17 tháng 3

税の申告は3月17日（月）までに「ひろしま市民と市政」1月15日号

Thuế thu nhập được tính vào thu nhập của năm trước. Thuế thành phố và thuế tỉnh được tính vào năm sau dựa trên thu nhập của năm trước.

Tờ khai thuế lần này sẽ xác định số tiền thuế thu nhập và các loại thuế khác phải nộp đối với thu nhập kiếm được trong năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm 2024. Số tiền thuế thành phố và thuế tỉnh cho năm tài chính 2025 sẽ được xác định dựa trên nguồn thu nhập này.

### 1. Thời hạn kê khai thuế

- Thuế thu nhập/thuế thu nhập tái thiết đặc biệt, thuế thành phố/tỉnh, thuế quà tặng:

**Cho đến ngày 17 tháng 3 (Thứ hai)**

- Thuế tiêu thụ/thuế tiêu thụ địa phương đối với doanh nghiệp cá nhân :

**Cho đến ngày 31 tháng 3 (Thứ Hai)**

- ☞ Nếu bạn được yêu cầu khai thuế khi trở về nước, vui lòng nộp tờ khai thuế (kê khai thuế cuối cùng) trước khi rời Nhật Bản.



### 2. Những người cần và không cần kê khai thuế

Nếu bạn đủ điều kiện được hoàn thuế do khấu trừ chi phí y tế, khấu trừ phí bảo hiểm xã hội, v.v., bạn phải nộp tờ khai thuế.

Nếu bạn không chắc chắn liệu mình có cần nộp tờ khai thuế hay không, vui lòng liên hệ theo thông tin liên hệ được liệt kê trong phần "4. Tư vấn về tờ khai thuế và nơi nộp tờ khai thuế".

- ☞ Nếu bạn bị thiệt hại do thiên tai hoặc gặp khó khăn trong việc nộp thuế, sẽ có chế độ miễn giảm hoặc trì hoãn tùy theo tình huống. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Phòng Thuế hoặc Ban Thuế thị dân của Văn phòng Thuế thành phố.

### 3. Tiến hành khai thuế

#### (1) Làm thế nào để có được đơn kê khai thuế

- Tờ khai thuế thu nhập, v.v. → Lấy từ trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia hoặc tại cơ quan thuế, v.v.
- Tờ khai thuế tỉnh/thành phố → Lấy từ trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc tại Văn phòng Thuế/Cục Thuế Thị dân.

#### (2) Các giấy tờ cần thiết để khai báo

Các tài liệu cần thiết để nộp thuế khác nhau tùy thuộc vào từng trường hợp cụ thể. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem từng trang web hoặc liên hệ với cơ quan thuế địa phương, cơ quan thuế thành phố hoặc cơ quan thuế có thẩm quyền.

★ Tờ khai thuế phải ghi mã số cá nhân. Hồ sơ ① hoặc ② bên dưới là bắt buộc.

① Mã số cá nhân

② Xuất trình hoặc đính kèm bản sao tài liệu có thể xác nhận Mã số cá nhân của bạn, chẳng hạn như thẻ thông báo mã số cá nhân\* và tài liệu có thể xác nhận danh tính của bạn (thẻ cư trú, bằng lái xe, thẻ Bảo hiểm Y tế Quốc gia, v.v.)

\* Thẻ thông báo mã số cá nhân chỉ có thể được sử dụng nếu các chi tiết như tên và địa chỉ khớp với thông tin trong hồ sơ cư trú.

### (3) Tờ kê khai thuế cũng có thể được thực hiện trên trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia (e-Tax)

Bằng cách tạo tờ khai thuế trên điện thoại thông minh hoặc máy tính và gửi qua e-Tax, bạn có thể hoàn tất thủ tục khai thuế tại nhà. Cũng có thể in ra các tài liệu bạn đã tạo và gửi chúng qua đường bưu điện.

Thuế điện tử hoạt động 24 giờ mỗi ngày trong thời gian nộp tờ khai thuế. Nếu bạn lưu dữ liệu bạn tạo, bạn cũng có thể sử dụng dữ liệu đó vào năm sau.

Để biết thêm thông tin về Thuế điện tử, xem trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia.

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.html> (Tiếng Nhật)



### (4) Có thể hoàn thành tờ khai thuế của thành phố và thuế tỉnh trên trang web của Thành phố Hiroshima.

Bạn có thể tạo tờ khai thuế thành phố và thuế tỉnh bằng cách nhập thông tin như số tiền thu nhập của bạn ... trong năm trước.

Sau khi hoàn tất tờ khai thuế thành phố và thuế tỉnh, vui lòng nộp chúng đến Chi cục Thuế thành phố hoặc Ban Thuế thị dân Văn phòng Thuế thành phố qua đường bưu điện hoặc trực tiếp. Không chấp nhận nộp hồ sơ qua truyền dữ liệu hoặc email.

\* Không thể tạo tờ khai thuế thu nhập thông qua trang web của Thành phố Hiroshima.

## 4. Tư vấn về việc kê khai thuế và nơi nộp tờ khai thuế

### **Khai báo thuế thu nhập, thuế quà tặng, thuế tiêu thụ/thuế tiêu thụ địa phương**

Nộp tờ khai thuế cho cơ quan thuế nơi bạn sinh sống. Tuy nhiên, nếu bạn sống ở các khu vực Đông, Nam, Tây, Bắc, Hatsukaichi hoặc khu vực Kaita, vui lòng nộp tờ khai thuế tại địa điểm khai thuế chung từ ngày 17 tháng 2 đến ngày 17 tháng 3.

\* Người dân sống tại khu vực Văn phòng thuế Hatsukaichi và Văn phòng thuế Kaita cũng có thể nộp thuế tại bất kỳ văn phòng thuế nào.

**【Địa điểm khai báo chung của các Văn phòng Thuế Đông, Nam, Tây, Bắc, Hatsukaichi và Kaita】**

Hội trường: “NTT Cred Hall” Motomachi Cred (6-78 Motomachi, Naka-ku, Pacela tầng 11)

Thời hạn: từ ngày 17 tháng 2 năm 2025 (Thứ Hai) – ngày 17 tháng 3 năm 2025 (Thứ hai)

Thời gian: 8:30 ~ 16:00

Thời gian tiếp nhận tư vấn: 9:00 ~ 17:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ/ngày nghỉ

\* Chỉ những người khai thuế tại các cơ quan thuế Đông, Nam, Tây và Bắc Hiroshima mới có thể được tư vấn và nộp tờ khai thuế vào ngày 2 tháng 3 (Chủ Nhật).

\* Tại địa điểm tổ chức cũng có hướng dẫn về cách chuẩn bị khai thuế bằng điện thoại thông minh.

★ **Cần phải có "vé vào cửa" để vào hội trường.**

Vé vào cửa sẽ được phát tại hội trường trong ngày. Bạn cũng có thể phát hành trước trực tuyến bằng cách sử dụng LINE. Vé vào cửa sẽ cho biết khung thời gian bạn có thể vào.

Tùy thuộc vào việc phân phối vé vào cửa, bạn cũng có thể được yêu cầu đến vào ngày khác.

\* Để biết thông tin về cơ quan thuế chịu trách nhiệm tại khu vực của bạn và cách phát hành trực tuyến trước vé vào cửa, vui lòng truy cập trang web của Cơ quan Thuế Quốc gia. Hoặc gọi đến cơ quan thuế.

<https://www.nta.go.jp/index.htm> (Tiếng Nhật)



**Liên hệ: Cơ quan thuế**

Cơ quan thuế	Tel.	Cơ quan thuế	Tel.
Hiroshima Higashi	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Hiroshima Nishi	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	082-814-2111		

**Kê khai thuế Tỉnh/ Thành phố**

- Nơi nộp tờ khai thuế: Nộp tại Chi cục Thuế Thành phố/Cục Thuế thị dân nơi bạn sinh sống.
  - \* Văn phòng Thuế Thành phố Phòng Thuế Thị dân/Văn phòng Thuế bên trong văn phòng Quận.
  - \* Đóng cửa vào thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ lễ.
- Tư vấn khai báo: Việc này được thực hiện tại từng văn phòng quận, trung tâm cộng đồng...  
Vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima để biết địa điểm, ngày và giờ.

**Liên hệ:**

**Văn phòng Thuế Thành phố Phòng Thuế Thị dân**

Cục thuế TP.	Quận phụ trách	Ban	Số điện thoại
Trung Ương (Bên trong văn phòng Quận Naka)	Quận Naka	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-504-2564
	Quận Minami	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-504-2751
Đông Bộ (Bên trong văn phòng Quận Higashi)	Quận Higashi	Ban thuế thị dân	082-568-7719
	Quận Aki		
Tây Bộ (Bên trong văn phòng Quận Nishi)	Quận Nishi	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-532-0942
	Quận Saeki	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-532-1012
Bắc Bộ (Bên trong văn phòng Quận Asaminami)	Quận Asaminami	Ban thuế thị dân Thứ nhất	082-831-4935
	Quận Asakita	Ban thuế thị dân Thứ hai	082-831-5016

**Phòng thuê**

Phòng thuê	Số điện thoại
Quận Minami (Bên trong văn phòng Quận Minami)	082-250-8946
Quận Aki (Bên trong văn phòng Quận Aki)	082-821-4913
Quận Saeki (Bên trong văn phòng Quận Saeki)	082-943-9716
Quận Asakita (Bên trong văn phòng Quận Asakita)	082-819-3913

## Những điểm chính để chăm sóc y tế hiệu quả

上手な医療のかかり方のポイント 「ひろしま市民と市政」1月15日号

Nếu có nhiều bệnh nhân tập trung tại các phòng khám ngoại trú vào ngày lễ và ban đêm, phòng khám có thể đông hơn so với các ngày trong tuần hoặc ban ngày và thời gian chờ đợi có thể lâu hơn. Ngoài ra, phí khám ban đầu sẽ cao hơn nếu bạn đến vào ngày lễ hoặc ban đêm so với ngày thường hoặc ban ngày.

Để giảm bớt gánh nặng về thời gian, thể lực và tài chính gia đình, vui lòng không chọn khám bác sĩ vào cuối tuần hoặc ban đêm vì những lý do như "Tôi phải đi học hoặc đi làm vào các ngày trong tuần" hoặc "Các cơ sở y tế đông đúc vào giờ cao điểm".

### Hãy luôn nhớ rằng bạn phải nhận được sự chăm sóc y tế tốt nhất có thể.

- Khám bệnh vào các ngày trong tuần hoặc giờ khám ban ngày
- Nếu bạn không chắc chắn có nên đến gặp bác sĩ hay không, hãy tham khảo ý kiến của trung tâm tư vấn cấp cứu.
- Tạo bác sĩ gia đình, v.v.
- ☞ Nếu bạn đến bệnh viện lớn mà không có 「thư giới thiệu」, bạn có thể phải trả một khoản phí đặc biệt ngoài phí khám. Hãy đảm bảo tìm phòng khám gần bạn thường ngày.

### Nếu bạn không biết có nên đến gặp bác sĩ hay không, hãy sử dụng dịch vụ tư vấn qua điện thoại.

Nhân viên tư vấn là y tá có trình độ sẽ tư vấn cho bạn về sự cần thiết của việc gặp bác sĩ. Tư vấn miễn phí. Tuy nhiên, phải trả phí gọi điện thoại. Chỉ đối ứng bằng tiếng Nhật

### ▶ Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị Hiroshima • Khu vực Bingo

Số điện thoại #7119 hoặc 082-246-2000

Có thể gọi 24 giờ một ngày, mỗi ngày.

▶ **Tư vấn điện thoại khẩn cấp cho trẻ em**

Số điện thoại #8000 hoặc 082-555-8870

Hàng ngày từ 19h ~ 8h sáng hôm sau

Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1 17:00 ~ 8:00

**Hãy sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm khi bệnh đột ngột ban đêm**

Nếu bạn bị sốt vào ban đêm mà không đến mức gọi xe cấp cứu và không thể đợi đến sáng, hãy sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm.

\* Vui lòng gọi điện trước khi đi.

▶ **Trung tâm Cấp cứu ban đêm Senda (3-8-6 Senda-machi, Naka-ku)**

Tel. 082-504-9990

Giờ tiếp nhận: 19:30-22:30

Khoa tiếp nhận: Nội khoa (15 tuổi trở lên), nhãn khoa, chỉnh hình, ngoại khoa (chấn thương)

Ngày nghỉ: 31 tháng 12 ~ 3 tháng 1

▶ **Trung tâm cấp cứu ban đêm Kabe (2-1-38 Kabe Minami, Asakita-ku)**

Tel. 082-814-9910

Giờ tiếp nhận: 19:00-22:30

Khoa tiếp nhận: Nội khoa (15 tuổi trở lên)

Ngày nghỉ: Chủ nhật, ngày lễ, ngày 31 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1



🚑 Trong những tình huống sau, đừng ngần ngại gọi xe cứu thương (#119)!

- Đột ngột tắt thở, khó thở
- Nói lắp
- Đột ngột mất sức ở một tay, chân v.v.

Liên hệ: Phòng Chính sách y tế ĐT 082-504-2178

**Từ tháng 4, tuyển mộ thêm người đăng ký và sử dụng bãi đậu xe đạp và xe  
găng máy. Tuyển mộ bổ sung: từ ngày 10 tháng 3 (thứ 2)**

4月からの駐輪場登録利用者を追加募集

Việc tuyển mộ đăng ký bãi đậu xe đạp từ tháng 4 đã kết thúc vào ngày 5 tháng 2 (Thứ Tư), nhưng nếu chưa đạt đủ số lượng và vẫn còn chỗ trống, chúng tôi sẽ tuyển mộ thêm người dùng từ ngày 10 tháng 3 (Thứ Hai).

📌 **Đối tượng**

Những người sử dụng dịch vụ liên tục trong một năm kể từ ngày 01 tháng 4 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026. Những người hiện đang sử dụng bãi đỗ xe đạp cũng cần phải nộp đơn đăng ký mới.

Những người sẽ tiếp tục sử dụng dịch vụ trong một năm từ ngày 1 tháng 4 năm 2024 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025. Những người hiện đang sử dụng bãi đậu xe đạp cũng phải làm đơn đăng ký mới.



### ❑ Phí sử dụng (đã bao gồm thuế)

Xe đạp 18.000 yên

Xe máy (xe đạp điện và xe gắn máy) 30.000 yên

\* Ngoài ra còn có một bãi đậu xe 2 bánh với giá 15.600 yên cho xe đạp và 27.600 yên cho xe máy (xe đạp điện và xe máy).

- Có thể thanh toán phí sử dụng mỗi năm 2 lần.
- Nếu bạn có giấy chứng nhận khuyết tật về thể chất, giấy chứng nhận phục hồi chức năng hoặc giấy chứng nhận khuyết tật về tinh thần, phí sử dụng sẽ được giảm một nửa.

### ❑ Cách đăng ký

Vui lòng truy cập trang web của Hiệp hội Bảo trì Tòa nhà Tỉnh (không bao gồm bãi đậu xe đạp trung tâm (Motomachi)) hoặc gửi mẫu đơn đăng ký được chỉ định đến các bãi đậu xe đạp. Ngoài ra, nếu bạn đủ điều kiện giảm phân nửa phí sử dụng, vui lòng gửi bản sao sổ chứng nhận của bạn và mẫu đơn xin giảm phí sử dụng.

Mẫu đơn có thể lấy tại các bãi đậu xe đạp, bộ phận bảo trì văn phòng quận, v.v. Cũng có thể được tải xuống từ các trang chủ.

- Hiệp hội bảo trì tòa nhà tỉnh (không bao gồm bãi đậu xe đạp Chuuo (Motomachi))  
<https://www.hbmc.or.jp/churin/> (Tiếng Nhật)



- Dịch vụ quản lý Amano (Chỉ bãi đậu xe đạp Chuuo (Motomachi))  
[https://hiroshima-park.com/2025/01/15/bosyu\\_motomachi\\_2024/](https://hiroshima-park.com/2025/01/15/bosyu_motomachi_2024/) (Tiếng Nhật)



**Liên hệ: Hiệp hội bảo trì tòa nhà tỉnh** Tel. 082-242-7330

\* Thắc mắc về bãi đỗ xe đạp trung tâm (Motomachi): Công ty cổ phần Dịch vụ Quản lý Amano  
Tel. 082-227-2110

## Lương hưu quốc gia khi tròn 20 tuổi

20歳になったら国民年金「ひろしま市民と市政」1月15日号

Tất cả mọi người trong độ tuổi từ 20 đến 60 sống tại Nhật Bản đều có nghĩa vụ tham gia Hệ thống lương hưu quốc gia. Sinh viên cũng là đối tượng gia nhập. Nếu bạn chưa nhận được thông báo đăng ký Lương hưu quốc gia sau hai tuần kể từ khi tròn 20 tuổi, vui lòng liên hệ với chúng tôi (ngoại trừ những người đã đăng ký

Bảo hiểm lương hưu của người lao động, v.v.).

Nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm lương hưu quốc gia vì lý do tài chính, hiện có các hệ thống miễn trừ, vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin.

**Liên hệ: Ban Bảo hiểm và Hưu trí Quận**

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

## Lịch thu gom rác vào các ngày nghỉ lễ tháng 2 và 3 năm 2025

2025年2月と3月の祝・休日のごみの収集スケジュール

Nếu lịch thu gom rác ở khu vực bạn sống rơi vào ngày nghỉ hoặc ngày lễ thì áp dụng như sau.

**Lịch thu gom rác**

○ . . . Có thể vứt rác.    × . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, nghỉ	Rác đốt được Chai PET, nhựa tái chế	Rác tái chế, rác có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 11 tháng 2 (thứ ba) "Ngày Quốc Khánh"	×	○
Ngày 24 tháng 2 (Thứ Hai) Ngày nghỉ thay thế	×	○
Ngày 20 tháng 3 (Thứ Năm) "Ngày Xuân Phân"	×	○

Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách vứt rác gia đình.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>



Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

**Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1** Tel. 082-504-2220

